Das Dorftheater Widnau spielt
im Hotel Metropol in Widnau

"Toll trieben es die alten Römer"

nach dem Musical

"A funny thing happened on the way to the forum"
Buch Burt Shevelove und Larry Gelbart / Musik und Gesangstexte Stephan Sondheim
Uraufführung am 8. Mai 1962 im Alvin Theater New York

Regie & Choreografie:
Bettina Bühler -Kaegi

Musikalische Bearbeitung & Dialektfassung:
Rico Bühler

Premiere:
Freitag, 13. Januar 2006,
um 20.00 Uhr,
mit Apéro

Weitere Aufführungsdaten:

Samstag,	14. Januar 2006	20.00 Uhr
Sonntag,	15. Januar 2006	15.00 Uhr
Mittwoch,	18. Januar 2006	20.00 Uhr
Freitag,	20. Januar 2006	20.00 Uhr
Samstag,	21. Januar 2006	20.00 Uhr

Türöffnung jeweils eine Stunde vor Vorstellungsbeginn – Abendvorstellungen mit Barbetrieb
Vorverkauf über die Biene-Bank im Rheintal in Widnau

RESTAURANT

Hecht

Ihr Eventlokal

Sie sind mehr als 30 Personen und su chen
f r Ihren Vereins-, Familien- oder Gesch fts anlass das passende Lokal? Das Restaurant Hecht in Widnau ist genau
der richtige Ort.

Speziell f r Sie ffnen wir die T ren. Das Restaurant Hecht mit Personal bie tet Ihnen gerne Gaumenfreuden vom kleinen Imbiss bis hin zu Ihrem kom pletten Wunschmen .

Sie k nnen w hlen:
Restaurant f r ca. 40 Personen
kleiner Saal f r ca. 20 Personen
grosser Saal bis zu 100 Personen

HOTEL METROPOL

Geniessen Sie die herrliche Panoramasicht über das Rheintal hoch über den Dächern von Widnau...!

Bel Etage Val Rheno

Dachrestaurant Hotel Metropol · Widnau/SG

Stimmen Sie sich bei uns aufs Wochenende ein: Jeden Freitagabend “Dinner for two!“

Hotel Metropol Widnau
www.metropol-widnau.ch

METROPOL

Alpha RHEINTAL Bank

Auch das ist die Alpha RHEINTAL Bank: Als Bank der Rheintaler leisten wir einen aktiven Beitrag für unsere Region. Wir unterstützen kulturelle Projekte und pflegen das gemeinschaftliche Miteinander. Unser volles Engagement geniessen Sie auch als Kunde. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
Berneck . Balgach . Heerbrugg . Oberriet . St. Margrethen . Widnau . Tel. 071 747 93 93 . info@rrb.rba.ch . www.alpharheintalbank.ch

Editorial

Liebe Theaterfreunde, Besucher und Gäste

Als kleiner Junge durfte ich mit meinen Eltern immer ins Stadttheater nach Bern. Ich konnte es jeweils kaum erwarten, in diesem fantasievollen Theatersaal auf den samtroten Stühlen Platz zu nehmen. Was gibt es Schöneres, als für einige Stunden in die Welt des Theaters einzutauchen? Ein Moment, wo alles möglich scheint, in der unsere Vorstellungskraft permanent gestreichelt wird.

Die Theater-Komödie ist schliesslich das schönste und älteste Gewerbe der Welt um Brücken durch die Zeit zu legen. Ein kleiner Zauberkasten, wo das Wortspiel oder der Wortwitz zeitlos ist und auch einen Gegenwartsbezug darstellen kann. Immer soll es den Zweck erfüllen, Menschen zu unterhalten und sie zum Lachen, Zittern, Nachdenken, Entspannen oder Staunen zu bringen. Eine besondere Atmosphäre, von der auch ich mich immer wieder gerne mitreissen lasse. Egal ob dies im Stadttheater in Bern oder auf der Bühne des Dorftheaters stattfindet – der Effekt bleibt der gleiche, ein begeistertes Publikum, das mitgeht!

Ich wünsche Ihnen auf jeden Fall ganz amüsante Momente mit «Toll trieben es die alten Römer». Vergessen Sie den Alltag und stürzen sie sich in diesen Klassiker eines Broadwaymusicals und in die Abenteuer des Sklaven Pseudolus, eines grossspurigen Zenturios, der hässlichen Männer die in hübsche Frauen verwandelt werden und einer falschen Beerdigung. Lassen Sie sich überraschen…

Ich wünsche Ihnen beste Unterhaltung.

Herzlichst
Sven Epiney

PROMPTER UND ZUVERL SSIGER
VERLEGESERVICE!

Teppiche
Parkett
Vorhänge
Bettwaren

Bartal AG
Bodenbeläge

F. Bartholet
Diepoldsauer Strasse 31
9443 Widnau

Ballett-, Theater- & Tanzschule

Bettina Kaegi

Unterbüntelistrasse 7f
9443 Widnau
Telefon 071 722 74 79
Natel 079 569 08 22
e-mail ballettschule.b.kaegi@bluewin.ch

WOHNDECOR
SPANNTEPPICHE
PLASTICBELÄGE
PARKETT

VORHÄNGE
TISCHDECKEN
SCHLAFKOMFORT
BADACCESSOIRES

POSTSTRASSE 6
9443 WIDNAU
TEL. 071 722 25 63
FAX 071 722 41 24

info@buechel-wohnkultur.ch
www.buechel-wohnkultur.ch

WOHNKULTUR
boden-beläge büchel

Holz für's Leben

— Möbel-Einzelanfertigung für jeden Wohnbereich
— Spez. Innenausbau
— Restaurieren, Aufrichten, Reparieren
— Auserlesene Antiquitäten in verschiedenen

Guido Fässler
Antikschreinerei
Diepoldsauerstrasse 26
9443 Widnau
Tel. 071 722 65 93

Kunsthandwerk
Antiquitäten

«Toll trieben es die alten Römer»

Als ich ungefähr 10 Jahre alt war, sah ich einen Römerfilm, einen so genannten Sandalenfilm. (Zu dieser Zeit war dieses Genre gerade in.) Doch dieser Film war gar nicht so wie die andern, denn anstatt mit Schwertern kämpften die Schauspieler mit Gags. Ein paar Jahrzehnte sind seit damals ins Land gegangen. Doch als ich ein neues Stück für das Dorftheater suchte, kam mir dieser Film in den Sinn. Alles, was ich mich noch daran erinnern konnte, war eine Szene mit Buster Keaton. Internet sei dank, habe ich bald den Film gefunden und auch schnell herausgefunden, dass der Film eigentlich ein Musical war, das «A funny thing happened on the way to the forum»; auf Deutsch nicht ganz passend «Toll trieben es die alten Römer».

«200 Jahre vor Christi Geburt an einem schönen Frühlingstag», so beginnt das Musical von Burt Shevelove und Larry Gelbart. Für den Theaterverein war der Beginn des Musicals nicht ein schöner Frühlingstag, sondern ein starker Herbststurm, der uns ein ganzes Jahr bis zur Premiere gekostet hat. Die Uraufführung hatte «A funny thing…» am 8. Mai 1962 oder viel, viel früher. Denn das Musical basiert auf einigen Komödien von Titus Maccius Plautus (ca. 250 bis 184 v. Chr.), einer der bekanntesten römischen Komödiendichter. Er soll über 130 Stücke geschrieben haben und nicht nur Shevelove und Gelbart, sondern auch Shakespeare oder Molière haben von Plautus abgeschrieben.

Miles Gloriosus und Pseudolus sind nicht nur Personen von «A funny thing…», sondern auch Komödien von Plautus. «Pseudolus» ist eine der besten Komödien des genialen Dichters. Sie stellt einen Lobpreis auf die erfindungsreiche, durch keine Schwierigkeiten zu entmutigende Wendigkeit des Sklaven Pseudolus dar, der für seinen jungen Herrn Calidorus mit vielen Listen die Befreiung von dessen Geliebten Phoenicium aus der Gewalt des bösen Kupplers Ballio bewerkstelligt (kommt uns doch irgendwie bekannt vor; Calidorus heisst Hero, Phoenicium heisst Philia und der Kuppler Ballio heisst Lycus). Trotzdem ist die Arbeit der beiden Amerikaner nicht zu schmälern, da sie wirklich geglückt ist.

Stephan Sondheim, der Komponist von «A funny thing…», schrieb vorher mit Leonard Bernstein (Musik) im Jahre 1957 den Text von «West Side Story». Bernstein schrieb Sondheim zu «A funny thing…»: «Stop writing all that "wrong-note" music». Gott sei Dank hat Sondheim nicht auf ihn gehört…

Viel Vergnügen bei «Toll trieben es die alten Römer».
Rico Bühler

«Toll trieben es die alten Römer»

nach dem Musical «A funny thing happened on the way to the forum»
Buch Burt Shevelove und Larry Gelbart
Musik und Gesangstexte Stephan Sondheim Uraufführung am 8. Mai 1962 im Alvin Theater New York

city mode
for men
widnau

Rheintaler Donnerstag-Club

Sinn und Zweck einer Mitgliedschaft:

Der Rheintaler Donnerstag-Club f rdert mit seinen Beitr gen die Juge in Sport und Kultur.

Die Mitglieder treffen sich monatlich. Sie pflegen am Monatshock ih gesellschaftlichen und gesch ftlichen Kontakte, wobei an den Zusam menk nften auch viel Unterhaltung und kulinarische Gen sse geboten werden.

Jahresbeitrag:

Firmen Fr. 1000.— / Einzelpersonen Fr. 600.—

Interessenten

F r eine Mitgliedschaft oder einen unverbindlichen Schnupperhock mel den

Sie sich bitte f r genauere Infos bei unseren Vorstandsmitgliedern

Thomas Eugster Widnau
Heizöl • Ökoheizöl • Diesel
www.rheintal-heizoel.ch
071 722 16 39 • 079 601 09 82

Choreografie und Regie

Choreografie und Regie: Bettina Bühler-Kaegi
Kurzbiografie: Beginnt im vierten Altersjahr als Ballettschülerin am Opernhaus Zürich – während zwanzig Jahren tägliches Training mit diversen Vorstellungen – in dieser Zeit Prüfung in Ballett, Musik und Theater – vier Jahre Jazz, Step, Klavier, Musikimprovisation, Theater, Pantomime, Gesang und Sprechtechnik – Abschluss mit Diplom – Aktivitäten als Regisseurin und Choreografin – Weiterbildung in Israel, England und Paris – Produzentin diverser Shows, Musicals und Theater – eigene Ballett-, Theater- und Tanzschule Bettina Kaegi in Widnau.

Tontechnik:	Rico Bühler	**Frisuren:**	Art Coiffure Morreale
Plakatentwurf:	Andreas Hardegger	**Kostüme:**	Emmi Büchler
Maskenbildner:	Christian Schorr	**Theaterschneiderin:**	Karin Mörtel
	Karin Ambrosch	**Souffleuse:**	Stefanie Fellner
	Karin Jossi		
	Karin Kehl		

RESTAURANT
forum
mit KÄÄS-EGGA

Sonntag bis Freitag für Sie geöffnet!

Gutbürgerliche Schweizer Küche und
15 verschiedene Kääs-Fondues und Raclette

Bis bald...
Sonja & Christoph

Restaurant Forum, Windau, Telefon 071 722 88 79

Hutter AG
Metallbau

Heldstrasse 12 Tel. 071 722 59 64
9443 Widnau Fax 071 722 59 66

Bernhard Frei AG
Bauunternehmen

Hauptsitz

Bernhard Frei AG
Lugwiesstrasse 19
Postfach 321
9443 **Widnau**
Tel. 071 727 09 30
Fax 071 727 09 39
info.frei@bfreiag.ch

Filiale

Bernhard Frei AG
Rosenbergstrasse 76
Postfach 636
9001 **St. Gallen**
Tel. 071 230 32 70
Fax 071 230 32 79
info.frei@bfreiag.ch

Besuchen Sie uns unter
www.bfreiag.ch

STRASSENBAU • TIEFBAU • SPEZIALTIEFBAU

Die Darsteller

Pseudolus, Sklave von Hero
Roland Büchler

Philomena, Mutter von Domina
Emmi Büchler

Senex, ein römischer Bürger
Peter Bärtsch

Hero, Sohn von Senex und Domina
Andreas Hardegger

Domina, Frau von Senex
Jeannette De Cet

Hysterium, Sklave von Senex und Domina
Daniel Jossi

danielgraber
fensterdekor
altstätterstrasse 8
9451 kriessern
tel. 079 560 04 32
fax 071 535 75 11
www.fensterdekor.ch
info@fensterdekor.ch

Wir lassen nichts unversucht, ebenfalls Applaus zu bekommen.
s'Huber
Geniesser treffen sich.
Restaurant s'Huber · Parkstrasse 1 · CH-9443 Widnau · T. 071 722 90 90 · F. 071 722 90 88

Hans Hutter
Böschachstr. 115
9443 Widnau
Tel.+Fax 071 722 14 86
Natel 079 698 58 53
Bau - Kunststoffschlosserei + Handel
Sämtliche Schlosserarbeiten
Wintergärten und Verglasungen

Die Darsteller

Lycus, ein «Fleischhändler»
Christian Schorr

Vedia, eine Zuchtsklavin
Susi Miara

Erronius, ein alter Mann
Toni Hardegger

Philia, eine Jungfrau
Nadja Graf

Miles Gloriosus, ein Krieger
Raoul Bell

Vibrata, eine Kurtisane
Silvia Graf

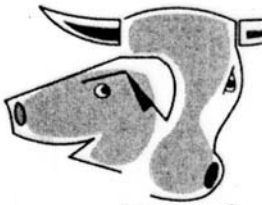
Hoch Holz-bau AG

9444 Diepoldsau
Kugelgasse 24
Tel. 071 733 10 37
Fax 071 733 17 56
hoch.holzbau@bluewin.ch
www.hochholzbauag.ch

Unsere Leistungen:
¥ Zimmereiarbeiten ¥ Renovationen
¥ Schreinerarbeiten ¥ Beratung
¥ Treppenbau und Planung
¥ Betonschalungen ¥ Materialver kauf

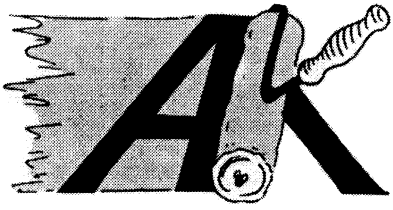
Auch samstags ge ffnet
von 8.00 bis 12.00 Uhr

A. & CH. INAUEN-MACEK



Metzgerei & Wursterei
Grill- und Party-Service

Alfred & Christel
Inauen-Macek
Kanzleistrasse 3
CH-9443 Widnau
Tel. 071 722 23 65
Fax 071 722 95 65



Malergeschäft Kehl AG, Widnau
Tel. 071 722 10 03, Fax 071 722 74 03

MORREALE
artcoiffure

Die Darsteller

Gymnasia, eine Kurtisane
Anita Durot

Römer, Sklave, Bürger 1
Ugo De Cet

Tintinabula, eine Kurtisane
Mirtha Seitz

Römer, Sklave, Bürger 2
Kevin Wider

Panacea, eine Kurtisane
Tanja Haenni

Römer, Sklave, Bürger 3
Beat Ruess

3 Jahre Kühnis Top-Garantie - einfach Brill(e)ant

www.kuehnis-optik.ch

Widnau
Rhydorf-Center
Tel. 071 722 16 72

Altstätten, Appenzell, Buchs, Gossau, Pizol Park

KÜHNIS BRILLEN

NEU ab Nov. 05

Heerbrugg
Aechelistrasse 6
Tel. 071 727 00 27

KÜHNIS HÖRWELT

Sonntagsverkauf
11—17 Uhr

CD, B cher
Qualit tskerzen ab Fabrik
Engel
Kerzen beschriften
R ucherwaren
Ohrkerzen
therische le

VERENA?S
LichtParadies
Verena Baumgartner
Diepoldsauerstrasse 10
CH-9443 Widnau
T+F +41 71 722 18

TRAUMBÄDER UND HEIZUNGEN MIT ZUKUNFT.

Walter Lüchinger AG
Heldstr. 47
9443 Widnau
Telefon 071 722 51 20
e-mail: walter.luechinger.ag@bluewin.ch

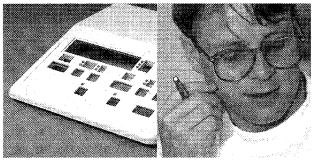
Bühnenbild und Kulisse

Unsere Bühnenbauer Andreas und Toni Hardegger haben in hunderten von Stunden eine einmalige Römerstadt auf die Bühne gezaubert. Als Vorlage diente «Asterix und Obelix».
Das wunderschöne Bühnenbild haben Andreas Hardegger und Andrea Roos Hardegger gemeinsam gemalt.
Fast wie ein Architekt entwarf Toni Hardegger die drei Häuser von Erronius, Senex und Lycus. Mit Leimwasser und Holzasche bearbeitet sehen die Häuser richtig alt aus. Das Tor zimmerte Toni aus alten Schirmbrettern zusammen, die Dachziegel sind aus Weichfaserplatte rot angemalt. Im kleinen Turm hat unser Bühnenbauer sogar ein Totenglöcklein montiert und auf das Dach von Senex sogar einen römischen Balkon aufgesetzt. Der Boden aus Hartpavatexplatten spiegelt die alten Steinstrassen von Rom.
«Es war die aufwändigste und anspruchvollste Kulisse, die ich bis jetzt gemacht habe», sagt Toni Hardegger. Dabei war viel Fantasie und sein Geschick gefragt.

Hut ab – und herzliche Gratulation

PAULO'S
SCHUHREPARATUREN + SCHLÜSSELSERVICE
9443 WIDNAU
Neugasse 3
vis-à-vis Gemeindehaus
Tel.+Fax 071 722 73 15
Öffnungszeiten:
MO-FR 7.30 - 18.30
Sa 7.30 - 12.00

4 N harbeiten
4 Messer- und Scherenschleifen (nass)
4 Gravuren und Stempel



Gute Arbeit in guten Händen

Das Arbeiten mit Kunststoff ist eine Kunst, die wir in jeder Phase perfekt beherrschen. Von der Beratung bis zur termingerechten Lieferung, von der Konstruktion über die Fabrikation bis hin zur Nachbearbeitung. Entsprechend interessant und vielseitig sind auch die Arbeitsplätze.

PLASTON GRUPPE
CH-9443 Widnau, Telefon 071 727 81 11

der **Maler**
K. Poljansek

9443 Widnau • Tel. 071 722 42 63
9463 Oberriet • Tel. 071 760 06 01

Unsere Sponsoren

Wir bedanken uns bei unseren Sponsoren, die uns mit 50 Franken und mehr unterstützt haben.

AITE-Treuhand, Widnau
Backstube – Confiserie Huber, Widnau
Bettina Kaegi, Ballett- und Theaterschule, Widnau
Biene-Bank im Rheintal, Widnau
Bucher AG, Gärtnerei, Widnau
Coiffure Karin, Widnau
Elektro Armin Sieber GmbH, Widnau
Frei Bruno, Widnau
Frei Sepp, Widnau
Frei Paul + Marianne, Widnau
Gnepf-Freiburghaus Edith, Heerbrugg
Gresser Fritz AG, Spenglerei/Sanitär, Widnau
Grübau AG, Gerüstbau, Diepoldsau
Hofer Peter, Bauplanung, Widnau
Hörler Hans, Au
Hutter Metallbau AG, Widnau
Judith's Bastelinsel GmbH, Widnau
Köppel Hansjörg, Malergeschäft, Widnau
Meyer GmbH, Diepoldsau
Morreale ArtCoiffure, Au
Nucom AG, Elektrogeschäft, Widnau
Polijansek Karl, Malergeschäft, Widnau
Raiffeisenbank Mittelrheintal, Widnau
Restaurant Rosengarten, Familie Schwinger, Widnau
Restaurant S'Huber, René Huber, Widnau
Rhy Druck, Diepoldsau
rva Druck und Medien, Altstätten
Schmid Adrian, Spenglerei, Widnau
SFS Bau & Handwerk, Heerbrugg
Sonderegger Quirin, Widnau
Zargen Bösch, Türen Tore & Zargen, Widnau

Herzlichen Dank an alle unsere Gönner und Inserenten.

«im Rheintal – für's Rheintal»

Ihr Versicherungs- und Vorsorgeberater in Widnau

Manfred Eugster

Agentur Heerbrugg
Telefon 071 727 99

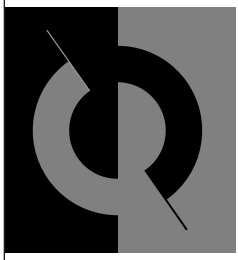
Die **Mobiliar**
Versicherungen & Vorsorge
Generalagentur Rheintal

schuh Märk WIDNAU

Schuh M rk AG, 9443 Wid-
nau
Telefon 071 722 25 22

Raiffeisenbank Mittelrheintal
Poststrasse 1
Rhydorf Ladenzentrum, 9443 Widnau
Hauptstrasse 40a, 9436 Balgach
www.raiffeisen.ch/mittelrheintal

RAIFFEISEN



Kulturverein
Widnau

Mitglied sein im Kulturverein lohnt sich!

Der Kulturverein Widnau organisiert Veranstaltungen wie Ausstellungen bildender Künstler, klassische und jazzige Konzerte, sowie Kinderkonzerte, Musikertreffs, Symposien und Kabaretts und trägt kulturell zum Gelingen des Moschti-Fäaschts bei. Er fördert so junge Talente und Gruppen und belebt das kulturelle Geschehen im Dorf und der Region.

Mit einer Mitgliedschaft unterstützen Sie unsere Aktivitäten, erhalten Ermässigungen bei Eintritten und haben die Gelegenheit, jedes Jahr ein Objekt aus der Kulturverein-Kunstsammelmappe (limitierte Auflage) zum Spezialpreis von Fr. 50.– zu erwerben.

Die Vorstandsmitglieder des Kulturvereins sind stets offen für neue Impulse und Ideen, die zur Lebendigkeit des Vereins beitragen und hoffen auf ein persönliches Kennenlernen bei einem der nächsten Anlässe.

Wir freuen uns über jedes anregende und/oder kritische Email (info@kulturverein.ch) und garantieren für eine Antwort (dies gilt natürlich auch für Briefpost...). Sie können sich jederzeit an eines unserer Vorstandsmitglieder wenden.

Ebenso freut uns jede neue Mitgliedschaft!

Melden Sie uns Ihre Mitgliedschaft per Email oder Telefon.
Weiter aktuelle Infos unter www.kulturverein.ch

Einzelmitgliedschaft	Fr. 20.–/Jahr
Firmenmitgliedschaft	Fr. 50.–/Jahr
Objekt Kunstsammelmappe	
für Mitglieder	Fr. 50.–/Stück
für Nicht-Mitglieder	Fr. 70.–/Stück
(inkl. Mitgliedschaft für 1 Jahr)	

Offizielle Email-Adresse des Kulturverein Widnau:
info@kulturverein.ch

Aktuelle Agenda auf unserer Homepage

www.kulturverein.ch

Spenglerei Schmid

Lindenstrasse 2a
9443 Widnau

Tel. 071 722 76 75
Fax 071 722 76 49
Natel 079 489 62 39

G. Schmitter AG
9443 Widnau

Espenstrasse 91 \ Postfach 46 \ Tel. 071 727 11 30 \ Fax 071 727 11 31

Beton
Mulden
Kies · Sand
Transporte
Kranbetrieb

KARL SCHMITTER TRANSPORTE AG

9443 Widnau Augiessenstrasse 17a
Tel. 071 722 49 40, Fax 071 722 49 48
9012 St. Gallen Solitüdenstr. 35
9436 Balgach Werkhof, J. Schmidheinystr. 238

LÖSCHT WISSENSDURST IM GANZEN TAL
Rheintalische Volkszeitung

Uschi's

Braut und Abendmoden
samt Accessoires

- Alles für den Herrn
- Mädchenkleider und Kaminfeger
- Kommunion und Taufe

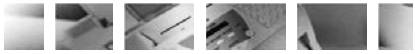
Feldweg 5, 9443 Widnau
Tel. 071 / 722 54 54

SM

Salon Monika

M. Dos Santos-Egger
Poststrasse 16
9443 Widnau

macom
bürokommunikation



macom gmbh
diepoldsauerstrasse 17
9443 Widnau

tel. 071 727 10 90
fax. 071 727 10 91
isdn. 071 727 10 99

copy@ma-com.ch
www.ma-com.ch

"ups..." Café Bar

offen 9 Uhr — open end / So. 9—18 Uhr
B chelstrasse 18, Widnau — vormals jakobs bar

m.& I. hauser

VIDEOTHEK
VideoStar
Rütistr. 1, 9443 Widnau
Mo-Do 15.00-19.00h
Fr 15.00-19.00h
Sa 13.30-17.00h
Telefon 071 722 24 14

GUTSCHEIN
Zur Ausleihe von zwei Filmen zum Preis von einem!
(für zwei Kalendertage)
Pro Kunde ist nur ein Gutschein einlösbar
-- Einlösbar innerhalb 10 Tagen --

walbusch
BEQUEME HERREN-MODE
BAHNHOFSTR. 46 · 9443 WIDNAU/SG

WÜNSCHT IHNEN EINE GUTE UNTERHALTUNG UND EINEN ANGENEHMEN ABEND

Blech ist unsere Stärke!

| Blechkonstruktionen | Schweissen | Löten | Stanzen | Biegen | Prototypenbau | Sicherheitsleitern |

Thomasaustrasse 1
CH-9443 Widnau
Tel. +41 (0)71 722 29 29
Fax +41 (0)71 722 69 77

URBAN WAIBEL AG
METALLBAU

www.urban-waibel.ch

Unser Vorstand

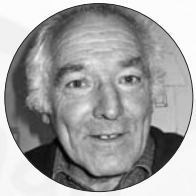
Kontaktadresse: Verein Dorftheater Widnau
Jeannette De Cet
Schreinerweg 7
9450 Kriessern

Internet: **www.dorftheater.ch**

Jeannette De Cet
Präsidentin

Silvia Graf
Administration

Susi Miara
Vizepräsidentin/Presse



Toni Hardegger
Bühnenbau

Andreas Hardegger
Aktuar

Ugo De Cet
Kassier

Bettina Bühler-Kaegi
Regie

Einfach näher

Verbundenheit zählt. Als Bank der persönlichen Nähe identifizieren wir uns mit den Menschen und Unternehmen in der Region. Wir beraten gerne: Zahlen, Sparen, Anlegen, Finanzieren, Vorsorgen und Absichern kompetent aus einer Hand. Sprechen Sie mit uns.

Hauptsitz
Rorschacherstrasse 9
Postfach 63
9450 Altstätten
Tel. 071 757 82 82
www.bienebank.clientis.ch

Geschäftsstellen
Altstätten, Marktgasse 16
Widnau
Rüthi (Rheintal)

Clientis
Biene Bank im Rheintal